

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1941)

**Heft:** 11-12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Phot.: Gemmerli, Lüscher, Perret, Pilet

*Blick vom Uetliberg, dem beliebten Ausflugsziel der Zürcher, auf die Ostschweizer Berge\*  
Regard de la chaîne de l'Albis sur les Alpes de la Suisse orientale.*

**Fernet-Branca** in den guten Hotels

**Fernet-Branca** in den guten Restaurants

**Fernet-Branca** in den Speise-Wagen



S. A. F<sup>lli</sup> Branca, Chiasso

# Wenn Männer vom Rasieren sprechen...

dann spricht man von Electras Bern, denn viele tausend Männer nah und fern haben durch dieses Fachgeschäft den besten Apparat für ihren Bart gefunden

Alle bewährten Marken, sogar den neuen **AXA**-Rasierer\* können Sie von uns beziehen und unverbindlich vergleichen. Die Auswahl ist gross, die Wahl im Probemonat leicht gemacht.

Weitere Vorteile erwähnt unser Prospekt S; Vorteile, die nur das Spezialgeschäft bietet.



**ELECTRA BERN**

*Spezialgeschäft für elektrisches Rasieren*

Telephon  
2 08 70



Marktgasse  
40

Service für die ganze Schweiz

\*

**AXA**

heisst der neue Schweizer Apparat, der so gut rasiert, dass die ersten Fabrikations-Serien in wenigen Wochen ausverkauft waren.

**Willkommenes  
Weihnachtsgeschenk!**

Durch Sonneneinfall, Föhn, Sparöfen oder Witterungsumschlag  
hervorgerufene

## Störungen im Kaminzug

**Rauch- oder Gasaustritt in Küche und Heizung  
Schlechten Abbrand in Koch- oder Heizanlage  
Zerstörende Nässe oder Verpechung des Kamins**

beheben wir mit unserer bewährten

**vollautomatischen Kaminventilation  
« Elektrovent »**

Kein Gasen, kein Rauch — frische Kräfte, grosse Leistung

Kein Verlöschen von Herd und Heizung

Schnelles Anfeuern, rasche Wärme

Kohlensparnis infolge langsamen, kontinuierlichen Abbrandes

**OTTO BALLY**

Apparatebau AG.

**BERN**

Schützenweg 5 Telephon 33813

**HOCH UND  
TIEFBAU**

UNTERNEHMUNG W. J. HELLER & CO.  
Schloßstraße 123, Bern, Telephon 2 20 36

**hb**

**HELLER  
BERN**

Linienverlegung Bern-Wylerfeld, Ausführung Baulos 6





## **SEVA 19 —** die grosse Weihnachts-Lotterie hat den kürzesten Weg!

Seva 19 — Start 3. Nov. — Ziehung 23. Dez.! So ausserordentlich kurzfristig war bisher noch keine Seva-Lotterie! Wäre es da nicht angebracht, sich von vornherein um seine Lose umzusehen?

23. Dez.! Gerade noch früh genug, um in vielen, vielen Herzen durch einen schönen Treffer eine noch viel grössere Festfreude zu entfachen...

Die 1000 neuen Treffer werden beibehalten! Also: 22369 Treffer im Werte von Fr. 530,000.—

— Haupttreffer Fr. 50,000.—, 20,000.—, 2 x 10,000.—, 5 mal 5000.— etc. etc.

Die 10-Los-Serie sichert Ihnen mindestens 1 Treffer und 9 übrige Chancen!

1 Los Fr. 5.— (10-Los-Serie Fr. 50.—) plus 40 Cts. Porto auf Postcheck III 10026.

Adresse: Seva-Lotterie, Marktgasse 28, Bern. (Bei Vorbestellung der Ziehungsliste 30 Cts. mehr.) Lose auch bei den bernischen Banken sowie Privatbahn-Stationen erhältlich.

## **23. Dez. Ziehung von SEVA 19**



# STADTTHEATER ZÜRICH

*Aus dem Spielplan November / Dezember 1941*

Oper Die Macht des Schicksals  
Rigoletto  
André Chénier  
Der Freischütz  
Carmina Burana  
mit dem Ballett Joan von Zarissa  
Don Juan

Operette Das Land des Lächelns  
Der fidele Bauer  
Die Csardasfürstin  
Der Zigeunerbaron

Wir pflegen

Ihr Haar  
Ihr Gesicht  
Ihre Hände

Damen-Coiffeur **KLENKE**

Zürich 1 Bahnhofstrasse 53, Eingang Peterstrasse, I. Etage Telephon 5 61 59



## Vom schmerzlosen Bohren an Zähnen!

Die Aufklärungen, welche in jüngster Zeit über den Waropa-Apparat erschienen sind, haben ein lebhaftes Echo erweckt. Wie nicht anders zu erwarten war, wollten viele wissen, bei welchen Zahnärzten sie sich nach der neuen Methode behandeln lassen können.

Allgemein ist man froh darüber, dass nun das Bohren keinen Schmerz mehr zu verursachen braucht, und zwar **ohne Einspritzungen**, gegen welche die meisten Menschen mit Recht eine instinktive Abneigung haben.

Mit Genugtuung darf es erfüllen, dass **ein Schweizer** diese wertvolle Erfindung gemacht hat, deren Bedeutung auch im Ausland (Amerika, Deutschland, Italien, Schweden, Belgien) rasch erkannt worden ist.

Ein vielversprechender Anfang mit der Einführung der Waropa-Methode ist gemacht. Mehr und mehr gehen fortschrittliche Zahnärzte zu dieser Neuerung über, um ihren Patienten die wohltätige Wirkung schmerzlosen Bohrens zugute kommen zu lassen.

**Theo Lang, Zofingen**

Lizenzinhaber für die Schweiz

Telephon Nr. 81221

Verlangen auch Sie **schon jetzt** Angabe der Zahnärzte Ihrer Gegend, welche mit dem Waropa-Apparat arbeiten. Wenn Sie plötzlich Zahnschmerzen haben sollten, werden Sie froh sein, rechtzeitig bei mir Auskunft eingeholt zu haben.

# Gepflegte Gaststätten

SIND DAS KULTURBAROMETER EINER STADT

## Hotels, Pensionen und Restaurants

### des Zürcher Hotelier-Vereins

Alle Hotels haben Restaurant. Zimmer werden nur mit Frühstück abgegeben

Hotel - Pension	Betten- zahl	Zimmer pro Person von SFr. an	Frühstück SFr.	Pension mit Zimmer von SFr. an
<b>Hotels I. Ranges</b>				
Baur au Lac . . . . .	220	9.—	2.50	18.—
Dolder Grand Hotel . . . . .	200	9.—	2.50	18.—
Bellerive au Lac . . . . .	60	7.—	2.—	17.—
Eden au Lac . . . . .	70	7.—	2.—	17.—
Savoy Baur en Ville . . . . .	110	7.—	2.—	17.—
Schweizerhof . . . . .	130	6.50	2.—	16.—
Storchen . . . . .	100	6.50	2.—	17.50
<b>Hotels II. Ranges</b>				
Carlton-Elite . . . . .	90	6.—	2.—	15.—
Central . . . . .	100	5.50	2.—	15.—
City-Excelsior . . . . .	100	6.—	1.80	15.—
Glockenhof . . . . .	110	5.50	1.75	13.—
Gotthard . . . . .	180	6.—	2.—	15.—
Habis-Royal . . . . .	130	6.—	2.—	15.—
Waldhaus Dolder . . . . .	80	6.—	2.—	14.—
Merkur . . . . .	60	5.—	1.50	12.50
Monopol-Simplon . . . . .	90	4.50	1.50	12.—
Neue Krone-Unterstrass . . . . .	50	4.50	1.50	11.50
Regina Hotel garni . . . . .	32	5.—	1.50	
St. Peter . . . . .	70	5.—	1.50	12.—
Stadthof-Posthotel . . . . .	130	5.—	1.50	13.—
Limmathof . . . . .	75	4.—	1.50	10.—
Pfauen . . . . .	22	5.—	1.50	11.—
Hirschen, Hirschenplatz . . . . .	44	3.—	1.50	9.50
Krone, Limmatquai 88 . . . . .	30	4.—	1.50	10.—
Linde, Universitätsstrasse . . . . .	20	3.—	1.50	9.—
Seehof-Bollerei . . . . .	40	3.50	1.50	9.—
<b>Pensionen</b>				
Alexandra, Huttenstrasse 66 . . . . .	25	4.—	1.50	10.—
Beausite, Dufourstrasse 40 . . . . .	22	4.—	1.50	10.—
Dolderburg, Dolderstrasse 96 . . . . .	35	5.50	1.75	11.—
Florhof, Florhofgasse . . . . .	30	4.—	1.50	11.—
Neptun, Seefeldstrasse 15 . . . . .	50	5.—	1.50	12.—
Quisisana, Dufourstrasse 78 . . . . .	30	4.50	1.50	11.—
Tiefenau . . . . .	35	4.50	1.50	11.—
Delphin, Mühlebachstrasse 69 . . . . .	20	4.—	1.50	9.—
Talhof, Talstrasse 18 . . . . .	25	4.—	1.50	9.50
<b>Auswärtige Hotels</b>				
Belvoir, Rüschlikon . . . . .	25	3.50	1.50	8.50
Halbinsel Au, Zürichsee . . . . .	12	3.—	1.80	8.50
Sonne, Küsnacht . . . . .	30	3.50	1.50	8.50
Krone, Winterthur . . . . .	40	4.—	1.50	9.50
Goldener Löwen, Winterthur . . . . .	30	4.—	1.50	10.—
Rössli, Wald . . . . .	12	3.—	1.50	7.75
<b>Weitere Gaststätten</b>				
Bahnhofbuffets im Hauptbahnhof				
Restaurant Tea-Room Huguenin, Bahnhofstrasse 39				
Restaurant Widder, Widdergasse 6				
Zunftthaus Zimmerleuten, Limmatquai 40				



**CTW**  
**MUTTENZ**

seit **50 Jahren**  
Produkte für:

**Bautenschutz und  
Dacheindeckungen**

**Bauwerks-  
Abdichtungen**

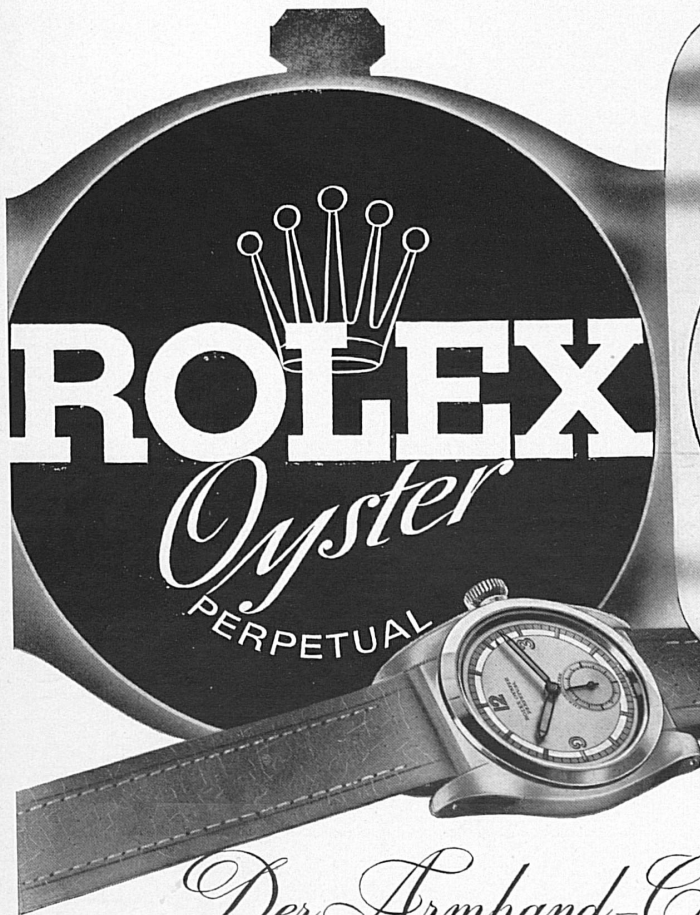
**Isolierungen von  
Tankanlagen, Rohr-  
leitungen, Stollen,  
Tunnels, Luftschutz-,  
Stapel- und Lager-  
räumen usw.**

Führend in Qualität  
seit Jahrzehnten  
tausendfach bewährt.  
Muster und Angebote  
unverbindlich

Muttenz Tel. 9 30 22  
Zürich " 3 11 77  
" 3 01 65  
Bern " 2 43 32  
St. Gallen " 2 61 65  
Lausanne " 3 20 13  
Genève " 4 63 19



**CHEMISCH-TECHNISCHE WERKE A. G. MUTTENZ-BASEL**  
gegründet 1887 **USINES TECHNICO-CHIMIQUES S. A. MUTTENZ-BALE**  
Ältestes und leistungsfähigstes Unternehmen dieser Branche



#### Die Armbanduhr als Chronometer

**Antimagnetisch und  
unempfindlich gegen  
jeden Höhen- und  
Temperaturunterschied,  
mit dem berühmten  
wasser- u. staubdichten  
Rolex-Oyster-Verschluß**

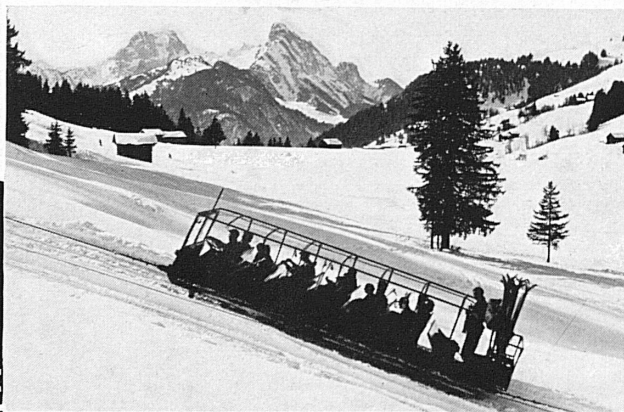
wurde von Rolex geschaffen. Am 15. Juli 1914 errang eine Rolex Armbanduhr das erste A-Zeugnis 1. Klasse der Sternwarte Kew in England. Um ihre Präzisionswerke vor Staub und Feuchtigkeit zu schützen, erfand Rolex im Jahre 1926 die wasser- und staubdichte Uhr, die Rolex-Oyster. Die neueste Errungenschaft der Rolex-Werke ist die Rolex-Oyster-Perpetual, die einzige Uhr, die sich vollkommen geräuschlos selbst aufzieht, eine Spitzenleistung schweizerischer Uhrmacherkunst. Jede Rolex-Oyster-Perpetual besitzt den offiziellen schweizerischen Gangschein.

**Rolex-Vertretungen:** Uhren-Erbe, Freiestraße 15 \_\_\_\_\_ **Basel**  
Pochon frères, Marktgasse 35 \_\_\_\_\_ **Bern**  
C. Bucherer A.G., Schwanenplatz 5 \_\_\_\_\_ **Lucern**  
Ernst Frischknecht, Marktplatz/Engelgasse \_\_\_\_\_ **St. Gallen**  
Chronometrie Beyer, Bahnhofstraße 31 \_\_\_\_\_ **Zürich**

*Der Armband-Chronometer mit Selbstaufzug*



**SCHLITTEN-AUFZÜGE**



Stand- und Luftseilbahnen, Förderwinden, Eisenbahn- und Zahnradbahnmaterial, Krane, Verladeanlagen, Windwerke und Schützen für Stauwehnanlagen, Rechenreinigungsmaschinen, Allgemeiner Maschinenbau

**Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G.,  
Giesserei Bern** Werke in Gerlafingen (Hauptsitz) Klus, Choindoz, Rondez, Olten u. Bern

### *Bier, ein wichtiger Faktor unserer Volkswirtschaft.*

Der Hauptanteil an den Gestehungskosten des Bieres, nämlich 85%, entfällt auf Ausgaben im Inland, wodurch viele Zweige der schweizerischen Wirtschaft gefördert werden. Es wurden z. B. jährlich 62 Millionen KWh elektrischer Strom verbraucht, 18 Millionen Franken für Bauten, Installationen, Anschaffungen von Maschinen und Betriebsgegenständen, 17 Millionen für Löhne und Saläre und über 3 Millionen für Bahnfrachten ausgegeben. Der Staat bezog bis jetzt neben den ordentlichen Steuern jährlich rund **28 Millionen** an Biersteuer, die seit ihrer Einführung einen Ertrag von insgesamt ca. **220 Millionen** Franken abwarf.

Auf 1. April ist die Biersteuer um weitere Fr. 6.— pro hl. erhöht worden, sodass nun der hl. mit Fr. 18.— belastet ist. (Die andern Getränke, auch die alkoholstärkern, werden bekanntlich nicht besteuert.) Zur Versorgung der Brauereien mit Bedarfsartikeln sind rund 4'000 einheimische Betriebe tätig. **Über 100'000 Personen in Brauerei, Wirtschaftsgewerbe und Handwerk erhalten durch den Bierkonsum Arbeit und Verdienst.**



SBB  
CFF  
38471





Unsere **5** Abteilungen

## 1. Lacke und Farben

### Eigenfabrikation

für Baugewerbe, Metall- und Möbelindustrie. Nitro-, Kunstharz-, Chlorkautschuk-Lacke und Grundierungen zum Tauchen, Spritzen, Streichen, luft- u. ofentrocknend

## 2. Import

### der berühmten DUPONT-Lacke

DUCO und DULUX für Auto, Eisenbahnen, Tram und Trolleybuswagen und Industrien. Referenzen SBB, viele Privatbahnen usw.

## 3. Oberflächentechnik

### Entfettungs-, Entrostungs- mittel im Kaltverfahren:

DEOXIDINE. RODINE-Beizzusatz  
ELEKTRO-GRANODINE 30: Phosphatschichtbildung auf elektrochem. Wege. Referenzen aus Grossindustrie und staatlichem Betrieb

**Fachleute** zur Begutachtung der Vorbehandlung der verschiedenen Metalle und deren Legierungen

## 4. Textilhilfsmittel

**PERGASITE 146** Alkalifreies  
Wasch-, Netz- u Dispergierungsmittel

**PERGASITE 142** für Weich-  
Avivage und Weich-Appretur von  
Seide, Kunstseide, Wolle, Baumwolle,  
Leinen usw.

**PERCENE 468** Kohlenwasser-  
stoffhaltige Spezialseife

## 5. Hygiene

### Desinfex-Spezial-Email

für Bedürfnisanstalten. Desinfizierende  
Wirkung und kein Vergilben. Referenzen:  
Stadtverwaltung Zürich

**Protek**, der unsichtbare Handschuh.  
Abwehr von Hautschäden und Hautin-  
fektionen (Von der SUVAL empfohlen)



**LAUFEN**

## Die Flamme

... ist das Wahrzeichen für die läuternde Kraft des Feuers. Die keramische Industrie bedient sich der Flamme in Form wohlbemessener Hitze beim Brennprozess. Auf die richtige Dosierung, hochwertiges Rohmaterial, peinlich exakte Verarbeitung, kurz auf die Erfahrung kommt es an.



Bei der Bestellung von keramischen Erzeugnissen, Wand- und Bodenplatten achten Sie stets auf *die Flamme* das Warenzeichen der überall bewährten Schweizer-Erzeugnisse der

**AKTIEN-GESELLSCHAFT  
FÜR KERAMISCHE  
INDUSTRIE  
LAUFEN**



## HERMANN BÜRGEL & CIE. BERN

Hallerstrasse 4, Tel. 2 30 53

### Bauunternehmung für Hoch- und Tiefbau

empfehlen sich zur Ausführung von  
Neu- und Umbauten, Fassaden-Renovationen, Sandstein-  
hauer-Arbeiten. Eigene Sandsteinbrüche, Luftschutzbauten

Kostenlose Beratung und Voranschläge

Solche formschöne Sport-Uhren und Chronographen bei



**ZRYD · Uhren · Gold · Silber · BERN**  
Genferhaus, vis-à-vis Bahnhof, Eingang Neuengasse

Telephon 26536

Vertretung der „Tegra“-Uhren  
„Tegra“-Uhren sind schön, zuverlässig und preiswert